

19 ¿Nonne ego sum quae respondeo veritatem in Israël, et tu quaeris subvertere Civitatem, et evertere matrem in Israël? ¿quare praecipitas hereditatem Domini?

20 Respondensque Ioab, ait: Absit, absit hoc a me: non praecipito neque demolior.

21 Non sic se habet res, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochri cognomine, levavit manum suam contra Regem David: tradite illum solum, et recedemus a Civitate. Et ait mulier ad Ioab: Ecce caput eius mittetur ad te per murum.

22 Ingressa est ergo ad omnem Populum, et locuta est eis sapienter: qui abscissum caput Seba filii Bochri, proiecerunt ad Ioab: et ille cecinit tuba, et recesserunt ab Urbe, unusquisque in tabernacula sua: Ioab autem reversus est Ierusalem ad Regem.

23 Fuit ergo Ioab super omnem exercitum Israël: Banaias

hubiera ya terminado felizmente, puesto que Abela era una de las Ciudades mas pacíficas y fieles de Israël. Se puede tambien dar este otro sentido: Es un proverbio recibido, dixo esta muger, que el que tenga que pedir un consejo consulte a los sabios de que está llena la Ciudad de Abela; y este es un medio seguro de terminar felizmente los negocios. Si tú siguiendo este proverbio hubieras consultado ántes de llevar las cosas al extremo, hubieras quedado contento con nosotros; porque todas las respuestas que aquí se dan no tienen otra mira que la de establecer la fidelidad y la paz.

⁴ La muger habla en nombre de to-

a *Supr.* VIII. 16.

19 ¿Pues qué no soy yo la que doy respuestas verdaderas en Israël¹, y tú quieres arruinar una Ciudad, y destruir una Metrópoli² en Israël? ¿por qué te afanas en destruir la heredad del Señor³?

20 Y respondió Joáb, diciendo: Nunca, nunca jamas haga yo tal cosa: no la destruyo ni demuelo.

21 La cosa no es así⁴, sino que un hombre del monte de Ephraim llamado Seba, hijo de Bochri, se ha sublevado contra el Rey David: entregadnos a este solo, y nos retiraremos de la Ciudad. Y dixo la muger a Joáb: Ahora mismo te será echada su cabeza por el muro.

22 Ella pues fué a donde estaba todo el Pueblo, y hablóles con grande cordura; ellos cortando la cabeza a Seba hijo de Bochri, se la echaron a Joáb: y él tocó la trompeta, y se retiraron de la Ciudad, cada uno a sus pabellones: y Joáb volvióse a Ierusalem en busca del Rey⁵.

23 Joáb pues tuvo el mando de todo el ejército de Israël⁶:

dos los vecinos de aquella Ciudad.

² Una de las Ciudades principales.

³ Una Ciudad de tanta consideracion que entra en la heredad del Señor.

⁴ Como tú dices.

⁵ Parece que David debia haber castigado a un hombre que respetaba tan poco su autoridad. Pero el servicio tan importante que acababa de hacerle, le obligó a disimular por algun tiempo. Fuera de que si hubiera querido vengar la muerte de Amasa, hubiera envuelto el Reyno en nuevas turbaciones, excítadas por el resentimiento de Abisai, no ménos violento que su hermano.

⁶ Véase el Cap. VIII. 16. 17. 18.

autem filius Ioiadae, super Cere-thaeos et Phelethaeos.

24 Aduram vero super tributa; porro Iosaphat filius Ahilud, a comentariis.

25 Siva autem, scriba: Sadoe vero et Abiathar Sacerdotes.

26 Ira autem Iairites erat Sacerdos David.

y Banaias hijo de Jolada, el de los Cerethéos y Phelethéos.

24 Adurám era el Superintendente de los tributos; y Josaphát hijo de Ahilud, el Canciller.

25 Siva, el Secretario: Sadoe y Abiathár sumos Sacerdotes.

26 Y Ira de Jaír era Sacerdo-te de David¹.

¹ De quien David se servia mas ordinariamente para sus ejercicios domésticos de religion, como dice THEODO-

RETO. Otros interpretan la palabra *Cohen* del original: *Consejero, y particular amigo de David.*

CAPITULO XXI.

Dios envia a los Israelitas un hambre de tres años, para castigar la crueldad que habia usado Saul con los Gabaonitas. David para aplacar la ira del Señor, entrega a los Gabaonitas siete personas de la familia de Saul; los que fueron aborcados. Quatro guerras de David contra los Philistheos.

1 **F**acta est quoque fames in diebus David tribus annis iugiter: et consuluit David oraculum Domini. Dixitque Dominus: Propter Saul et domum eius sanguinum, quia occidit Gabaonitas.

2 Vocatis ergo Gabaonitis, Rex dixit ad eos: Porro Gabaonitae non erant de filiis Israël, sed reliquiae Amorrhaeo-

1 **H**ubo tambien un hambre en tiempo de David por tres años continuos; y consultó David el oráculo del Señor. Y el Señor le respondió: Por causa de Saul y de su casa sanguinaria, porque mató a los Gabaonitas¹.

2 Y el Rey llamando a los Gabaonitas, díxoles: Mas los Gabaonitas no eran hijos de Israël, sino un resto de los Amorrhéos²; pues

¹ No consta el tiempo en que Saul trató con tanta inhumanidad a los Gabaonitas. Se conjetura que despues de haber arruinado la Ciudad de Nobe, pensando en trasladar a Gabaón el Tabernáculo, echó de allí y exterminó a sus moradores, teniéndolos por profanos, impios e indignos de habitar en una Ciudad que iba a ser consagrada con la pre-Tom. III.

sencia del Santuario; lo que era una infraccion del tratado solemne que Josué y todo Israël habia hecho con los Gabaonitas de no quitarles la vida.

² Los Gabaonitas eran de los Hevéos; pero se llaman Amorrhéos, por ser el nombre comun que en la Escritura se suele dar a todas las gentes que tenían su morada en la tierra de Canaan.

L12

rum: filii quippe Israël iuraverant eis^a, et voluit Saul percutere eos zelo, quasi pro filiis Israël et Iuda.

3 Dixit ergo David ad Gabaonitas: Quid faciam vobis? et quod erit vestri placulum, ut benedicatis hereditati Domini?

4 Dixeruntque ei Gabaonitae: Non est nobis super argento et auro quaestio, sed contra Saul et contra domum eius: neque volumus ut interficiatur homo de Israël. Ad quos Rex ait: Quid ergo vultis ut faciam vobis?

5 Qui dixerunt Regi: Virum qui attrivit nos et oppresit inique, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe eius in cunctis finibus Israël.

6 Dentur nobis septem viri de filiis eius, ut crucifigamus eos Domino in Gabaá Saul, quon-

los Israelitas estaban aliados con ellos con juramento¹; y Saul quiso matarlos por zelo², como en favor de los hijos de Israel y de Judá.

3 Dixo pues David a los Gabaonitas: ¿Qué quereis que haga por vosotros? ¿y qué satisfaccion os daré para que bendigais a la heredad del Señor³?

4 Y los Gabaonitas le dixerón: No es nuestra pretension de oro ni de plata, sino contra Saul y contra su casa: ni queremos que perezca hombre de Israel. Y el Rey les dixo: ¿Qué es pues lo que quereis que haga por vosotros?

5 Ellos respondieron al Rey: Aquel hombre que nos quebrantó⁴ y oprimió iniquamente, debemos acabarle de modo que ni uno siquiera quede de su linage en todos los términos de Israel.

6 Entréguensenos siete de sus hijos⁵, para crucificarlos⁶ en honor del Señor⁷ en Gabaá de Saul, que

¹ Les habian jurado que jamas les quitarian la vida. JOSUE IX. 15.

² Como que no queria sufrir esta mezcla de un Pueblo extrangero, que Dios no obstante habia sufrido: y pretendiendo reparar la falta de Josué y de los Israelitas. He aquí lo que es un falso zelo quando camina a ciegas, y no es dirigido de una sólida piedad: desobedece a Dios, atropella la religion, y es injusto hácia el próximo, al paso que cree ser muy religioso, y cumplir toda justicia. Saul desobedece a Dios, y perdona a Amaléc quando el Señor le manda que lo exterminé; y este mismo Saul pretende exterminar a los Gabaonitas, sabiendo que el Señor quiere que vivan incorporados con su Pueblo.

³ Para que quedeis contentos y satis-

^a Ios. IX. 15.

fechos de este Pueblo, y pidais al Señor que le perdone el mal que de él habeis recibido.

⁴ MS. 7. Apoc. FERRAR. Atemó.

⁵ Primeramente habian dicho que la satisfaccion que querian, era que no quedase ni uno solo de la familia de Saul, y aquí señalan solamente siete; o porque David se puso por medio con el designio de librar al hijo y nieto de Jonathás, o porque los mismos Gabaonitas reflexionando con atencion que iban a hacerse odiosos a todos con una peticion tan osada, se contentaron con pedir solamente siete.

⁶ El verbo Hebréo significa crucificar, colgar, ahorcar.

⁷ Porque habia un Altar consagrado al Señor en Gabaá o en un collado vecino.

dam electi Domini. Et ait Rex: Ego dabo.

7 Pepercitque Rex Miphiboseth filio Ionathae filii Saul, propter iusiurandum Domini^a, quod fuerat inter David et inter Ionathan filium Saul.

8 Tulit itaque Rex duos filios Respha filiae Aia, quos peperit Sauli, Armoni et Miphiboseth: et quinque filios Michol filiae Saul, quos genuerat Hadrieli filio Berzellai qui fuit de Molathi:

9 Et dedit eos in manus Gabaonitarum: qui crucifixerunt eos in monte coram Domino: et ceciderunt hi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messe hordei.

10 Tollens autem Respha filia Aia cilicium, substravit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de Caelo: et non dimisit aves lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.

Y Gabaá era la patria de Saul, para que el lugar mismo que habia sido el throno de su grandeza y gloria, fuese el teatro de su ignominia, y testigo del fin trágico de sus descendientes.

¹ David consultó sin duda al Señor, y sabiendo que su voluntad era que diese a los Gabaonitas la satisfaccion que pedian, fué un mero Intérprete o Ministro de la sentencia y justicia de Dios.

² Era Merób hermana de Micól, la que se habia casado con Hadriél. 1. Reg. XVIII. 19. Pero Micól podia haber adoptado los hijos de su hermana.

³ Como víctimas de las que se llamaban de expiacion para aplacar al Señor.

^a 1. Reg. XVIII. 3.

en otro tiempo fué el escogido del Señor. Y dixo el Rey: Yo¹ los daré.

7 Y perdonó el Rey a Miphiboséth hijo de Jonathás hijo de Saul, por causa del juramento del Señor, que habia mediado entre David y entre Jonathás hijo de Saul.

8 Tomó pues el Rey dos hijos de Respha hija de Aya, que habia tenido de Saul, a saber es, Armoni y Miphiboséth; y cinco hijos de Micól² hija de Saul, que habia tenido de Hadriél hijo de Berzellai que fué de Molathi:

9 Y púsolos en manos de los Gabaonitas; los cuales los crucificaron en el monte delante del Señor³; y perecieron estos siete que murieron todos juntos en los primeros dias de la siega, quando comenzaban a segarse las cebadas.

10 Mas Respha hija de Aya tomando un paño de cilicio, tendiólo a sus pies sobre una piedra, desde el principio de la siega⁴, hasta que cayó⁵ sobre ellos agua del Cielo; y no dexó que las aves los despedazasen de dia, y las fieras de noche⁶.

⁴ De las cebadas, que era por el tiempo de la Primavera.

⁵ MS. A. *Fasta que descollasen.* A la letra: *Un cilicio.* Allí permaneció con espíritu de penitencia, hasta que el Señor aplacado con aquel sacrificio, envió lluvia sobre la tierra. El hambre fué efecto de la sequedad que habia precedido.

⁶ La Ley mandaba que no se dexasen de noche sobre la cruz los cuerpos de los que habian sido condenados a este suplicio. Pero este era un caso singular; y así los Gabaonitas creyeron no deber quitarlos de allí, hasta que el Señor diese muestras de quedar del todo aplacado. Lo que se manifestó por la lluvia.

11 Et nunciata sunt David quae fecerat Respha filia Aia, concubina Saul.

12 Et abiit David, et tulit ossa Saul, et ossa Ionathae filii eius a viris Iabes-Galaad^a, qui furati fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthim cum interfecissent Saul in Gelboë:

13 Et asportavit inde ossa Saul, et ossa Ionathae filii eius: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,

14 Sepelierunt ea cum ossibus Saul, et Ionathae filii eius in terra Benjamin, in latere in sepulchro Cis patris eius: feceruntque omnia quae praeceperat Rex; et repropitiatus est Deus terrae post haec.

15 Factum est rursum praelium Philisthinorum adversum Israël: et descendit David et servi eius cum eo, et pugnabant contra Philisthim. Deficiente autem David,

16 Iesbibenob qui fuit de genere Arapha, cuius ferrum hastae trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David:

^a En la misma cueva y sepulcro; pero en distinto nicho al lado del de su padre: o a un lado del monte Gábaa, en una cueva de este monte, donde estaban los sepulcros de la casa de Saul. Algunos toman por nombre propio de un lugar la palabra *Sela* del Hebreo. Y se halla una Ciudad de este nombre en Josue XVIII. 28. que pertenecía a la Tribu de Benjamin, y que debe colocarse no lejos de Gábaa, patria y domicilio de Cis, y tambien de Saul que se crió en ella.

^a 1. Regum xxxi. 12.

11 Y fué contado a David lo que habia hecho Respha hija de Aya, concubina de Saul.

12 Y fué David, y tomó los huesos de Saul, y los huesos de Jonathás su hijo de los vecinos de Jabés de Galaad, que los robaron de la plaza de Bethán, en donde los Philistheos los suspendieron quando mataron a Saul en Gelboé:

13 Y trasladó de allí los huesos de Saul, y los de Jonathás su hijo: y recogiendo los huesos de los que habian sido crucificados,

14 Los enterraron con los huesos de Saul, y de Jonathás su hijo en el territorio de Benjamín, a un lado¹ en el sepulcro de Cis su padre: y cumplieron todo lo que el Rey habia mandado; y hecho esto se aplacó Dios con la tierra².

15 Mas los Philistheos movieron de nuevo guerra contra Israël: y salió David y sus gentes, y peleaban contra los Philistheos. Mas como David se vie-se desfallecido,

16 Jesbibenób que era del linage de Arapha, y llevaba una lanza cuyo hierro pesaba trescientas onzas³, y ceñia una espada nueva⁴, se esforzó en herir a David:

² Lo que parece dar a entender que cesó la cruel hambre.

³ Un célebre gigante. Pesaba la lanza segun el Hebreo y los LXX. trescientos siclos, que son medias onzas áticas; que eran mas de ocho libras nuestras.

⁴ MS. 7. *Un perpuente nuevo*. Que todavía no se habia estrenado; o tan excelente y bien trabajada que parecia nueva. Algunos Intérpretes lo explican de Jesbibenób, pretendiendo que esta era la primera vez que se habia visto en campaña.

17 Praesidioque ei fuit Abisai filius Sarviae, et percussum Philisthaeum interfecit. Tunc iuraverunt viri David, dicentes: lam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israël.

18 Secundum^a quoque bellum fuit in Gob contra Philisthaeos: tunc percussit Sobochai de Husati Saph de stirpe Arapha, de genere gigantum.

19 Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philisthaeos, in quo percussit Adeodatus filius Saltus polymitarius Bethlehemitae Goliath Gethaeum, cuius hastile hastae erat^b quasi liciatorium textentium.

20 Quartum bellum fuit in Geth: in quo vir fuit excelsus, qui senos in manibus pedibusque habebat digitos, id est, viginti quatuor; et erat de origine Arapha.

21 Et blasphemavit Israël: percussit autem eum Jonathan filius Samaa fratris David.

22 Hi quatuor nati sunt de Arapha in Geth, et ceciderunt in manu David et servorum eius.

¹ La gloria, la honra, la felicidad y la antorcha de todo Israël.

² En el 1. de los Paralip. xx. 4. se dice Gazér. Pueblos que parece estaban inmediatos.

³ En el 1. de los Paralip. xx. 4. se llama *Saphai*.

⁴ En el Hebreo: *Elcanán*, hijo de

^a 1. Paralip. xx. 4.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia metióse de por medio, y habiendo herido al Philistheo le mató. Entonces las gentes de David hicieron un juramento, diciendo: Y no saldrás a batalla con nosotros, porque no apagues la lámpara de Israël¹.

18 Hubo ademas segunda batalla en Gob² contra los Philistheos: entonces Sobocai de Husati mató a Saph³ del linage de Arapha, de la raza de los gigantes.

19 Hubo así mismo tercera batalla en Gob contra los Philistheos, donde Adeodato⁴ hijo de Saltus, que texia telas de colores en Bethlehem, mató a Goliath⁵ de Geth, que llevaba una lanza cuya asta era como un plegador de texedores.

20 La quarta batalla fué en Geth; en donde hubo un hombre de grande estatura, que tenia seis dedos en cada mano y en cada pie, esto es, veinte y quatro; y era de la raza de Arapha.

21 Y blasphemó de Israël: mas le mató Jonathán hijo de Samaa hermano de David.

22 Estos quatro habian nacido en Geth del linage de Arapha⁶, y fueron muertos a manos de David y de sus gentes.

Janghare, que tenia por sobrenombre Oregim de Bethlehem. Estos nombres se leen en la Vulgata segun su significado.

⁵ En el 1. de los Paralip. xx. 5. se dice que era hermano de Goliath, de aquel famoso que murió a manos de David.

⁶ Todos estos eran del linage de Rapha, de quien se llamaron Rephaimitas.

^b 1. Regum xvii. 7.